

SE RÉFÉRER A L'EXPÉRIENCE

ANTICIPER

Item 1. ANTICIPER à partir d'une séquence sonore et de quelques mots pour imaginer

- a. la suite de la situation donnée,
- b. les paroles, idées et remarques du ou des personnages. ☺

Script:

(Arrivée au musée) Bruit d'un car qui s'arrête . Voix d'enfants. Professeur qui dit: *Now,listen everybody !*

Réponses (suggestions)

- Il va leur donner des consignes avant qu'ils commencent la visite... / Il va leur expliquer l'organisation de la visite / Le guide va leur présenter la visite
- "Voici ce que nous allons faire"/ "Quelques recommandations avant la visite." /
- Toute réaction d'élève: "C'est très petit ici / C'est très beau / grand....."
(accepter les réponses au style indirect)

Consignes de codage.

Une ou plus d'une hypothèse plausible dans le cadre 1 et le cadre 2
(même si d'autres sont non plausibles)..... code 1
Une ou plus d'une hypothèse plausible dans le cadre 1 (même si d'autres
ne sont pas plausibles) et aucune hypothèse plausible dans le cadre 2..... code 2
Aucune hypothèse plausible en cadre 1 même si des hypothèses
sont plausibles en cadre 2 code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires

A partir d'une séquence sonore (bruits faciles à décoder car relevant de l'expérience ou de la culture commune) et de quelques mots, l'auditeur imagine la situation pour anticiper le contenu de ce qu'il va entendre (le même auditeur peut formuler plusieurs hypothèses). La mise en situation et la prise en compte du non-verbal préparent à la réception active du message oral. La deuxième partie de l'exercice permet de tester la capacité de l'élève d'anticiper les paroles, pensées, idées, etc., et les champs lexicaux qui s'y rapportent.

Activités d'enseignement modulaire :

Cette activité peut être prolongée en enseignement modulaire avec expression en anglais par l'exploitation de bruitages figurant dans les enregistrements des manuels, d'émissions radio/T.V. ou dans des cassettes faites dans ce but (pour mémoire: *Sounds Interesting* de A.Maley, Cambridge University Press,1975, maintes fois imité mais toujours utile). Ces bruitages pourront être isolés (fonds sonores ou bruits d'ambiance révélateurs d'une situation particulière) ou présentés (éventuellement accompagnés de paroles succinctes) en séquence racontant une histoire; dans ce dernier cas, plusieurs arrêts en cours de diffusion permettront des anticipations successives sur des champs lexicaux différents, ainsi que l'émission et la vérification d'hypothèses.

Une autre activité possible, qui, au départ, n'est pas d'anticipation, consiste à faire fermer les yeux et à écouter en silence, puis à dire ce que chacun a entendu pour ensuite (activité d'anticipation) exprimer ce qui peut se produire après le bruit décrit.

ÉMETTRE DES HYPOTHÈSES

Item 5. COMPENSER l'inconnu, le mal perçu. ☺

Script et réponses :

Alex, this is Paul. I've met Mrs Johnston. She said we were to meet at the bus **stop / station**. We mustn't be late, the bus will leave at **eight / nine ...** It might rain, so don't forget your **umbrella / raincoat** .

My mother is preparing sandwiches for the two of us, so don't bring any **food/ ...** We'll buy books so don't forget your **money**.

Tell your parents we don't know at what time we'll be **back / home**.

Consignes de codage.

Trois ou plus de trois mots exacts **en anglais** code 1
Trois ou plus de trois mots exacts - **en français (ou dans les deux langues)**..... code 2
Réponses erronées code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

En enseignement modulaire, si les résultats sont catastrophiques à l'oral, on pourra commencer par mettre en place l'activité à l'écrit: c'est sans doute l'inférence grammaticale à laquelle chacun est le plus habitué (exercices lacunaires); dans une classe en grande difficulté ce travail peut dans un premier temps s'effectuer sur un texte connu (dont certains éléments ont été supprimés) projeté au rétroprojecteur; les élèves doivent retrouver la nature grammaticale des mots manquants, retrouver les mots ou des synonymes, puis, à chaque fois que cela est possible, substituer.

L'inférence d'ordre notionnel est facile à développer à partir d'une situation contraignante dans des dialogues.

L'inférence d'ordre culturel: tout repère culturel doit être utilisé, non dans un apport magistral, mais par sollicitation de l'élève, soit qu'il fournisse la réponse, soit qu'il émette des hypothèses quant aux date, lieu, personnages impliqués, faits historiques concernés, soit qu'il pose des questions, etc. Il s'agit là du moyen privilégié d'amener l'élève à la constitution de réseaux de repères culturels coordonnés.

A l'oral, dans une classe qui n'a jamais été entraînée, on peut envisager de mettre en place ces savoir-faire en fin d'étude d'un thème au moyen d'un exercice semblable à celui proposé ici, qui permettra un réinvestissement immédiat des connaissances.

Progressivement les supports s'affranchiront des textes et thèmes étudiés.

Dans une classe possédant une bonne capacité de mémorisation, on pourra, comme à l'écrit, compenser l'inconnu (un même mot-clé) dans un enregistrement où ce mot verra son sens défini de manière de plus en plus étroite par des indices successifs, dans une sorte de devinette présentant des définitions successives de plus en plus précises.

PASSER DE LA FORME AU SENS

REPÉRER / IDENTIFIER

Item 6. IDENTIFIER le type d'énoncé grâce au repérage de l'intonation et des mots-outils. ☺

Script:

1. What a lonely place it is !
2. I haven't read any novels by the Brontës.
3. Aren't we going to join the literary competition after the visit ?
4. I have already read *Jane Eyre* by Charlotte Brontë.

Réponses.

	Affirmative	Interrogative	Négative	Exclamative
1				X
2			X	
3		X	X	
4	X			

Consignes de codage.

- Quatre ou cinq réponses exactes code 1
Trois réponses exactes code 2
Réponses erronées ou **nombre total de croix supérieur à 5** code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

L'objectif de cet exercice est d'évaluer la capacité de l'élève d'identifier les types de phrases (ici: affirmatives, négatives, interrogatives, interro-négatives ou exclamatives) grâce à la prosodie et/ou la présence de mots-outils.

Certains énoncés requièrent un repérage fin, en particulier:

- les formes négatives contractées "aren't", "haven't";
- l'utilisation de mots polyvalents comme "what", parfois interrogatifs, parfois affirmatifs ou exclamatifs.

Ce choix permet de mesurer la capacité des élèves de mettre en relation à la fois l'intonation et le repérage des mots-outils. Il serait intéressant, dans l'analyse des résultats des élèves, de corrélérer cet item à l'item 9, de façon à créer les conditions d'un entraînement conjoint.

Item 7. **REPÉRER** les mots porteurs de sens grâce à l'accent de phrase. ☹

Script :

1. Have you seen the tiny little books ?
2. Have you seen the tiny little books ?
3. Do we have to stay so long here ?
4. Paul, you're always complaining.
5. Can we go to the museum shop ?
6. Stop it or I'll tell the teacher.

Réponses.

Menace: phrase n° 6
Etonnement: phrase n° 1
Déception: phrase n° 3
Reproche: phrase n° 4
Demande d'autorisation: phrase n° 5
Ironie/moquerie: phrase n° 2

Consignes de codage.

Cinq réponses exactes code 1
Trois ou quatre réponses exactes code 2
Réponses erronées code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

L'item 7 est centré sur l'interprétation du message émis. A l'oral l'information se trouve non seulement dans les éléments lexicaux ou syntaxiques qui composent la phrase, mais aussi dans l'intonation, l'accentuation des mots porteurs de sens, révélateurs des sentiments ou attitudes du locuteur. La perception de l'intonation oriente l'élève vers la compréhension du message.

Item 8. **REPÉRER ET IDENTIFIER** des éléments lexicaux connus. ☹

Script et réponses

The Brontë family.

In 1820, the Reverend Patrick Brontë came to live here at Haworth, **bringing** with him his wife, Maria, and their 6 young children. Within a few years, Mrs Brontë and the two eldest **daughters** had died. For the **other** four children, who all died before they **reached** forty, Haworth was to be their home for the **rest** of their lives.

Consignes de codage.

Cinq réponses exactes code 1
Trois ou quatre réponses exactes code 2
Réponses erronées ou **nombre de mots soulignés supérieur à 5** code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

Au cours des premières étapes du processus de compréhension orale, l'une des activités mentales de l'auditeur consiste à repérer les éléments lexicaux connus à partir de signaux sonores qui se transforment soit en images, soit en signaux graphiques. Il construit le sens du message oral à partir de la perception de ces éléments. Ici, le connu se présente à la fois sous forme graphique et sonore.

Item 9. REPÉRER des segments dans la chaîne parlée. ☺

Script:

- Groupe 1
- 1) It's **there**, in Yorkshire, that the sisters found inspiration.
 - 2) Haworth was to be **their** home for the rest of their lives.
 - 3) If you'd like to buy some books, **they're** available at the museum shop.
- Groupe 2.
- 1) Reverend Patrick Brontë **lived** here for more than 40 years.
 - 2) The sisters seldom **left** their home.
 - 3) There's a **lift** over there for the disabled.
- Groupe 3.
- 1) I hope **you've** enjoyed the visit.
 - 2) If **you're** disappointed, please don't show it.
 - 3) Don't forget to take **your** bags and umbrellas.
- Groupe 4.
- 1) The ten-minute video really **hits** the mark.
 - 2) The Brontë society now cares for the house and **its** contents.
 - 3) I think **it's** a good example of how to restore an old house.

Réponses: Groupe 1: 1 / 3 / 2	Groupe 2: 3 / 2 / 1	Groupe 3: 2 / 3 / 1	Groupe 4: 3 / 2 / 1
--------------------------------------	----------------------------	----------------------------	----------------------------

Consignes de codage.

Trois groupes complets exacts.....	code 1
Deux groupes complets exacts.....	code 2
Réponses erronées	code 9
Pas de réponse.....	code 0

Commentaires.

L'une des difficultés majeures du décryptage d'un message oral en anglais vient de ce que la chaîne parlée est perçue d'abord comme un continuum sonore confus sur lequel l'auditeur inexpert n'a pas de prise. Il faut savoir identifier les mots dans les groupes de sons, segmenter les énoncés, éviter les confusions dans l'interprétation des groupes de sons proches, etc.

Le sens d'une séquence sonore dépend alors:

- de l'identification d'éléments placés avant ou après l'élément ambigu;
- de la référence à des acquis grammaticaux.

Activités d'enseignement modulaire (items 6, 7, 8, 9) :

Il s'agit d'entraînement et non plus d'évaluation: l'élève doit construire le sens d'un message en mettant en relation connaissances grammaticales, perception des schémas d'accentuation et d'intonation, prise en compte des éléments qui entourent le mot ou le groupe de mots.

1. travail d'écoute amenant à noter la segmentation des énoncés, l'accentuation des mots (*stress*), la hauteur (*pitch*), l'intonation.

2. travail d'écoute amenant à lier le sens de la phrase au schéma intonatif et d'accentuation: à chaque glissement de l'accentuation correspond un glissement du sens. Dans une phrase très courte, chaque mot est successivement accentué. Les élèves doivent expliciter la situation d'énonciation et/ou compléter la phrase de manière à en éclairer le sens.

Exemple: Charlotte's *Jane Eyre* was **published** in 1847 ... it had probably been written the year before.

Charlotte's *Jane Eyre* was published in 1847... her first novel, *The Professor*, did not find a publisher.

Charlotte's *Jane Eyre* was published in 1847 ... Emily wrote *Wuthering Heights* not *Jane Eyre*.

Charlotte's *Jane Eyre* was published in **1847**... it's the sisters' book of poems which was printed in 1846.

3. travail sur formes fortes et formes faibles, variation du sens d'une phrase courte selon qu'articles, adjectifs possessifs, auxiliaires sont ou non accentués.

4. travail de repérage et d'analyse, à des fins de compensation, des mots qui sont rarement accentués dans un message oral (articles, pronoms, adjectifs possessifs, auxiliaires, etc).

Item 10. REPÉRER et RELIER des éléments pour identifier le contexte. ☺

Réponses: Extrait 1: D Extrait 2: A Extrait 3: C Extrait 4: B

Consignes de codage.

Quatre réponses exactes..... code 1
Réponses erronées code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

La capacité de repérer rapidement des éléments significatifs permet à l'auditeur:

- d'orienter son écoute;
- d'alléger la charge mémorielle;
- d'opérer d'emblée les tris nécessaires à l'efficacité de l'écoute;
- de se situer à l'intérieur d'un certain champ lexical et notionnel.

Dans cet exercice, l'identification de la situation demande la mise en œuvre d'un recours à l'expérience partant de ce que suggèrent les éléments lexicaux repérés ou encore des référents culturels totalement assimilés tels que la musique des publicités, le ton des publicités par opposition à celui du reportage ou à celui du reportage sportif.

L'entraînement à ces stratégies d'orientation ou d'attention trouve sa place dans les modules.

Item 11. METTRE EN MÉMOIRE des éléments d'information. ☺

Script:

The small Georgian parsonage was the home of the Brontë family. It has rooms furnished as in the Brontës' days.
The first room on the right is Mr Brontë's study where he spent a lot of time reading and quite often took his meals alone. He used to work on the desk before the fire and he received his visitors there. In that corner, you can see the piano which belonged to the children and was played mainly by Emily.

Consignes de codage.

Huit mots ou plus de huit mots exacts code 1
Cinq à sept mots exacts code 2
Moins de cinq mots exacts code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

Il s'agit uniquement de mesurer à quel point l'élève peut mémoriser des éléments lexicaux ou grammaticaux. C'est une évaluation quantitative plus que qualitative. Dans d'autres exercices est mesurée la capacité de l'élève de donner du sens à un énoncé (compensation, mise en relation, formulation d'hypothèses, synthèse...)

"Lorsque nous lisons un numéro de téléphone dans l'annuaire, nous sommes capables de le retenir pendant que nous formons le numéro. Nous utilisons pour cela une mémoire à court terme, la mémoire de travail, dont la durée est d'environ vingt secondes et dont la capacité est limitée à sept (plus ou moins deux) items." (*L'Homme en Développement*. Bideaud - Houdé - Pedinielli. PUF; 1993)

Item 12. CLASSER des éléments d'information. ☺

Réponses.

lieux	objets	personnages	activités
parsonage	desk	The Brontë family	spend
home	(fire)	Mr Brontë	take meals
rooms	piano	The Brontës	work
study		children	receive
corner		Emily	play
(fire)		visitors	reading
there			

Consignes de codage.

Quatre rubriques exactes et huit mots bien placés

(au moins 1 mot dans chaque rubrique)..... code 1

Quatre rubriques exactes et cinq à sept mots bien placés

(une rubrique peut rester vide) code 2

Inférieur au seuil du code 2 code 9

Pas de réponse code 0

Commentaires.

L'élève mémorise des éléments lexicaux puis discrimine les éléments pertinents qui s'intègrent dans les réseaux qu'il doit choisir. Enfin, il donne un titre au classement proposé.

Ce type d'exercice entraîne l'élève à organiser l'information en ensembles cohérents en suivant des structures logiques. Cet entraînement doit rendre l'élève capable de s'approprier les catégories de classement, et à terme, de faire lui-même les opérations nécessaires. Ce classement, quand il sera effectué de façon autonome par l'élève, rendra possible le stockage, indispensable pour assurer la mémorisation à plus long terme. "Apprendre c'est accroître l'organisation des connaissances dans des systèmes." (Ellen Bialystok, 1990, *Français dans le monde*.)

Si le n°11 est réussi alors que le n°12 ne l'est pas, cela veut dire que l'élève "fonctionne" correctement en mémoire à court terme, mais que son inaptitude à classer, à ordonner les informations repérées, rendra inopérant le stockage éventuel en mémoire à moyen ou long terme.

Activités d'enseignement modulaire :

Le travail de classement peut se faire à partir de documents écrits. Ex: à partir d'un support de type questionnaire pour une publicité, enlever toutes les têtes de chapitre et mélanger tous les éléments. Faire regrouper ces éléments en rubriques cohérentes et faire produire l'en-tête.

Donner un certain nombre de mots appartenant à des champs sémantiques différents et faire trouver par les élèves les catégories ou les définitions adéquates, afin de les amener à dépasser le stade de l'exemple ou de l'anecdote, restrictif, pour, sans faire de phrases, atteindre la catégorie finale qui englobe toutes les précédentes, et développer ainsi la capacité d'organiser les informations en réseaux.

Donner un certain nombre de mots et les faire reformuler par des périphrases minimales (même exercice que l'exercice précédent mais forme différente).

Donner des mots relevant du même champ sémantique, par exemple des animaux, des sports, etc., et les faire classer selon des critères à établir individuellement.

En cours, à partir des supports utilisés, systématiser le regroupement du lexique en champs sémantiques et en concepts. Privilégier l'utilisation des antonymes qui éliminent les sens peu plausibles et ancrent le mot dans une catégorie.

Item 13. FAIRE LA SYNTHÈSE. Résumer un bref exposé en français. ☺

Réponses (suggestions) : C'est une description de l'intérieur de la maison des Brontë / C'est le début d'une visite guidée de la maison des Brontë / C'est une description du bureau de Monsieur Brontë.

(Exemple de paraphrase sans synthèse: Mr Brontë recevait ses visiteurs dans son bureau à côté de sa fille qui jouait du piano.)

Consignes de codage.

Il y a une des 3 idées générales formulées ci-dessus	code 1
Paraphrase sans synthèse	code 2
Mauvaise lecture de la consigne (phrase en anglais)	code 5
Réponse erronée	code 9
Pas de réponse	code 0

Commentaires.

Au cours de l'écoute sont stockées en mémoire les unités d'information perçues et extraites grâce au travail d'anticipation et de vérification des hypothèses émises. Mais la compréhension n'est véritablement atteinte:

- que lorsque les données de la situation ont été intégrées;
- que cette situation a été mise en relation avec l'expérience personnelle;
- que les informations reçues ont été hiérarchisées, car la juxtaposition et l'addition des éléments compris ne suffisent pas pour passer du décodage à la compréhension (de la forme au sens).

Si le n°12 est réussi et que le n°13 ne l'est pas, cela veut dire que l'élève n'a jamais été habitué à faire une synthèse même si les éléments ont été dégagés de manière linéaire ou ponctuelle. Le cours doit toujours être une succession de progressions bornées par des synthèses partielles, elles-mêmes rebrassées dans une synthèse globale.

Item 14. REPÉRER le sujet, le verbe et le complément. ☹

Réponse: Today the Brontës' tragic and romantic stories still enchant young and old readers around the world.

Consignes de codage.

Réponse exacte	code 1
The Brontës' n'est pas mentionné	code 2
Réponse erronée	code 9
Pas de réponse	code 0

Commentaires.

Cet exercice permet d'évaluer si la capacité de repérer les constituants essentiels de la phrase est maîtrisée. Cette capacité est fondamentale dans toute activité de compréhension, de traduction ...

En effet, le sens global d'une phrase est fourni par le repérage que fait le lecteur de ce qui en constitue "l'orientation". La connaissance qu'a l'élève des schémas syntaxiques de l'anglais doit lui permettre d'isoler dans un texte - même si des difficultés lexicales se présentent par ailleurs - ce qui constitue les éléments fondamentaux: sujet, verbe et complément d'objet direct. Les autres éléments, détermination lexicale, qualification ou compléments circonstanciels, ne sont qu'expansion de ces trois éléments.

Ce n'est qu'en opérant ces repérages que l'élève peut s'orienter parmi tous les composants d'une phrase.

Activités d'enseignement modulaire :

Réduction d'un texte à son minimum: dans un premier temps, à un premier degré de difficulté, élimination des adjectifs et des compléments circonstanciels, etc.; dans un second temps, à un degré de difficulté supérieur, repérage et élimination de propositions relatives elliptiques, etc.

Parallèlement, comment étoffer un énoncé minimal, par l'ajout d'adjectifs, d'incises, de propositions relatives, circonstancielles, etc.